



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2868
9 June 1989

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
ВОСЕМЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ВОСЬМОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу,
9 июня 1989 года, в 16 ч. 00 м.

Председатель: г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки)

<u>Члены:</u>	Алжир	г-н ДЖУДИ
	Бразилия	г-н НОГЕЙРА БАТИСТА
	Канада	г-н ФОРТЬЕ
	Китай	г-н ЛИ Луе
	Колумбия	г-н ПЕНЬЯЛОСА
	Эфиопия	г-н ХАГОСС
	Финляндия	г-н ТОРНУДД
	Франция	г-н БЛАН
	Малайзия	г-н ХАСМИ
	Непал	г-н РАНА
	Сенегал	г-жа ДИАЛЮ
	Союз Советских Социалистических Республик	г-н БЕЛОНОВ
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н БЕРЧ
	Югославия	г-н ПЕИЧ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 25 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ НА КИПРЕ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ (S/20663 и Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что мной были получены письма от представителей Кипра, Греции и Турции, в которых они обращаются с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении вопроса, стоящего в повестке дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с согласия членов Совета пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мавромматис (Кипр), г-н Зепос (Греция) и г-н Аксин (Турция) занимают места за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить о том, что в ходе консультаций Совета члены Совета договорились о целесообразности направления приглашения г-ну Озеру Кораю в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета. Если не поступит возражений, я буду считать, что члены Совета принимают решение пригласить г-на Корая в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

В соответствующее время я приглашу г-на Корая занять место за столом Совета и сделать заявление.

Теперь Совет Безопасности приступит к рассмотрению вопроса, фигурирующего в его повестке дня.

На рассмотрение членов Совета поступил доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 1 декабря 1988 года по 31 мая 1989 года, документ S/20663 и Add.1. На рассмотрение членов Совета также поступил проект резолюции, содержащийся в документе S/20679, который был подготовлен в ходе консультаций Совета.

(Председатель)

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к следующим документам: S/20650, письмо представителей Австралии, Австрии, Дании, Ирландии, Канады, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии и Швеции от 22 мая 1989 года на имя Генерального секретаря; и S/20666, письмо Постоянного представителя Австрии при Организации Объединенных Наций от 1 июня 1989 года на имя Председателя Совета Безопасности.

(Председатель)

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по рассматриваемому проекту резолюции. Если нет возражений, я ставлю проект резолюции (S/20679) на голосование. Возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Алжир, Бразилия, Канада, Китай, Колумбия, Эфиопия, Финляндия, Франция, Малайзия, Непал, Сенегал, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Югославия

Председатель (говорит по-английски): За данный проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 634 (1989).

Я уполномочен сделать следующее заявление от имени членов Совета после консультаций Совета:

"Члены Совета Безопасности приветствуют прямые переговоры, начавшиеся в августе 1988 года под эгидой Генерального секретаря в контексте его миссии добрых услуг на Кипре, и вновь заявляют о своей поддержке этих переговоров. Они выражают признательность Генеральному секретарю и его специальному представителю за их неустанные усилия, направленные на достижение прогресса.

Члены отмечают, что со времени создания ВСООНК прошло 25 лет. Они выражают сожаление в связи с тем, что за это время не удалось достичь на основе переговоров урегулирования всех аспектов проблемы Кипра.

Учитывая важность нынешней стадии переговоров, члены призывают обе стороны приумножить свои усилия, проявлять гибкость и оказывать полную поддержку усилиям специального представителя на Кипре и сотрудничать с ним в деле достижения справедливого и прочного урегулирования путем переговоров.

Члены также тепло приветствуют состоявшийся недавно развод постов и настоятельно призывают обе стороны рассмотреть в сотрудничестве с представителями Организации Объединенных Наций вопрос о дальнейших мерах, направленных на ослабление напряженности, недопущение инцидентов и создание атмосферы доброй воли, а также поддержание атмосферы, способствующей поиску урегулирования.

(Председатель)

Члены принимают к сведению намерение Генерального секретаря провести встречу с двумя сторонами в конце июня и разделяют надежду Генерального секретаря на то, что эта встреча принесет положительные результаты. Они призывают заинтересованные стороны сотрудничать с Генеральным секретарем в целях достижения существенного прогресса в направлении всеобъемлющего урегулирования".

Следующий оратор в моем списке представитель Кипра, которому я предоставляю слово.

Г-н МАВРОММАТИС (Кипр) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне от себя лично выразить удовлетворение, что после почти восьмилетнего отсутствия я вновь излагаю позицию моей страны в этом важнейшем органе Организации Объединенных Наций, и вместе с тем выразить сожаление по поводу того, что, увы, за эти восемь лет не было достигнуто существенного прогресса и положение в моей стране не нормализовалось.

Г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в июне. Нам отраднo видеть в качестве Председателя Совета Постоянного представителя Соединенных Штатов, страны, с которой Кипр всегда поддерживал тесные и сердечные отношения.

Я также хотел бы выразить признательность Вашему предшественнику на этом посту, представителю Соединенного Королевства сэру Криспину Тикеллу.

В то же время, г-н Председатель, позвольте поздравить Вас и других членов Совета с только что единодушно принятой резолюцией о продлении на дополнительный шестимесячный срок мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). Мы приветствуем это решение и заверяем Вас в нашей полной поддержке Сил Организации Объединенных Наций на Кипре. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить глубокую благодарность правительства моей страны всем офицерам и солдатам ВСООНК и всем странам, которые принимают участие в деятельности Сил.

Мы также выражаем признательность и благодарность генералу Гюнтеру Грейндлю, покинувшему пост командующего ВСООНК после восьми лет образцовой службы на благо

(Г-н Мавромматис, Кипр)

мира на Кипре. И опять-таки лично я могу засвидетельствовать, зная генерала Грейндля по совместной работе за рубежом, что он сочетал в себе талант военачальника, командовавшего ВСООНК, со способностями дипломата.

В то же время я хотел бы тепло поприветствовать нового командующего Сил, генерала Клайва Милнера, и пожелать ему всяческих успехов в осуществлении его важной задачи.

Последний этап межобщинных переговоров был начат по инициативе Генерального секретаря почти год назад, когда 22 июля 1988 года было объявлено, что как кипрско-греческая, так и кипрско-турецкая стороны поддержали его предложение провести встречу на высоком уровне для обеспечения "урегулирования путем переговоров по всем аспектам кипрской проблемы".

Правительство Кипра стремится к отысканию плодотворного решения, которое сможет в дальнейшем выдержать давление, трудности, удары и осложнения.

Будущее, которое формируется сейчас в условиях непрерывного улучшения международной обстановки, почти целиком опирается на ценности и нормы, права и свободы, присущие демократическому обществу. Однако для обеспечения жизнеспособности в условиях демократической законности необходимо соблюсти следующие обязательные условия.

Во-первых, необходим вывод турецких вооруженных сил, прекращение оккупации моей страны и демилитаризация Республики Кипр.

Во-вторых, необходима выработка сбалансированной системы международных гарантий, обеспечивающих территориальную целостность и безопасность Кипра. При этом она должна исключить любые односторонние действия, противоречащие нормам международного права и Уставу Организации Объединенных Наций, который запрещает угрозу силой или ее применение. Хельсинкский заключительный акт и Декларация о дружественных отношениях, не говоря уже о других документах, также категорически запрещают угрозу силой или ее применение одним государством против другого.

В-третьих, поселенцы, помещенные Турцией в оккупированные районы Кипра, должны быть незамедлительно возвращены туда, откуда они прибыли. Значение запрета на искусственные изменения демографической структуры было признано еще до получения

(Г-н Мавромматис, Кипр)

Кипром в 1960 году независимости, когда в конституцию Республики Кипр - по настоянию никого иного, как Турции - было внесено положение, запрещающее такие изменения.

В-четвертых, необходимо полное осуществление прав человека и основополагающих свобод. Кипр является участником почти всех международных конвенций в области прав человека, и это поистине похвально. Следует особо упомянуть пакт о гражданских и политических правах и Европейскую конвенцию о правах человека, которые лежат в основе демократии. Защита прав человека должна подкрепляться как федеральной, так и местной конституцией при создании федерации, а также выработке основных и прочих законов будущей федеральной республики.

В-пятых, особое значение приобретает функциональность будущей федеральной конституции, в том числе в отношении способности урегулирования сложных конфликтных ситуаций. Запутанные и весьма многочисленные недемократические положения приводят к тупиковым ситуациям, которые в свою очередь приводят в действие центробежные силы. Чрезвычайно важную роль играет территориальный аспект, который при справедливом и эффективном его решении позволил бы большому числу кипрско-греческих беженцев вернуться к себе на родину, находящуюся под управлением кипрско-греческой администрации, что способствовало бы решению других сложных вопросов.

И наконец, такое урегулирование должно соответствовать резолюциям Организации Объединенных Наций по Кипру.

Вышеуказанным требованиям отвечают предложения, выдвинутые президентом Василиу в январе нынешнего года и одобренные руководителями политических партий киприотов-греков. Они учитывают интересы обеих сторон и полностью соответствуют целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций. Они носят реалистичный и конструктивный характер, и поэтому с одобрением были встречены всем международным сообществом с учетом, среди прочего, того, что как федерализм, так и участие в нем обеих общин являются основными чертами предлагаемой конституционной структуры.

Мы согласились с предложением Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООНК) осуществить развод постов в трех районах Никосии. Мы также заявили, что рассматриваем это как первый шаг к демилитаризации всего города и возврату к нормальным условиям.

Мы с самого начала позитивно откликнулись на новую инициативу Генерального секретаря, осуществление которой началось примерно год назад. Мы согласились с методами ее претворения в жизнь и строго соблюдали дух и букву согласованной основы для переговоров и намерены делать это и впредь.

На настоящий момент можно было бы ожидать более ощутимого прогресса. К сожалению, он не был достигнут по вине занятых турецкой и кипрско-турецкой сторонами позиций. Я лишь коротко остановлюсь на самом последнем заявлении одного из руководителей киприотов-турок, который всего три дня назад, 6 июня, выступая на пресс-конференции, подчеркнул, что его так называемое правительство не намерено идти решительно ни на какие уступки.

(Г-н Мавромматис, Кипр)

Тем не менее, несмотря на столь негативную позицию, мы по-прежнему надеемся, что за период с сегодняшнего дня до встречи на высшем уровне, дата проведения которой намечена, как мы понимаем, не ранее, чем на 27 июня, все-таки произойдет необходимое изменение настроений и позиций, которое позволит добиться прогресса.

В пункте 15 доклада Генерального секретаря высказывается озабоченность по поводу численности вооруженных сил. Поэтому поводу уже неоднократно раздавались призывы немедленно вывести турецкие войска с территории Кипра, которые содержатся в обязательных к выполнению резолюциях Совета Безопасности, а также в докладе Генерального секретаря от 30 ноября 1987 года (S/19304). К сожалению, после принятия Генеральной Ассамблеей исторической резолюции 3212 (XXIX) и ее одобрения Советом Безопасности в его резолюции 365 (1974) и вновь подтвержденной в резолюции, принятой сегодня, турецкие войска по-прежнему незаконно остаются на Кипре.

Кроме того, достаточно упомянуть недавнее предложение президента Василиу, когда он в интервью турецкой газете предложил, чтобы независимый эксперт осуществил проверку численности, огневой мощи и характера занимаемых позиций – являются ли они наступательными или оборонительными – вооруженных сил на территории Республики Кипр. Несомненно, это является предложением, в осуществлении которого ценную помощь мог бы оказать Совет Безопасности, и особенно его постоянные члены, путем развития инициативы, выдвинутой нашим президентом.

Что касается сугубо гуманитарной проблемы пропавших без вести на Кипре, то необходимо обеспечить получение качественных доказательств и достоверной информации, которая позволила бы Комитету по розыску пропавших без вести сделать выводы, достаточно убедительные для семей, обеспокоенных судьбой своих близких. Мы надеемся, что Комитет по розыску пропавших без вести будет продолжать и активизирует свои усилия для скорейшего достижения результатов. Для повышения эффективности деятельности Комитета необходима поддержка и добрая воля всех заинтересованных сторон.

Женщины Кипра, к которым присоединились женщины из других частей земного шара, неся плакаты с призывами к миру, провели мирную демонстрацию в защиту неотъемлемого права на возвращение в свои дома и к своим очагам, а также за воссоединение их разделенной страны. Какое правительство в мире сегодня могло бы препятствовать проведению такой мирной демонстрации, тем более, что она проводилась в

(Г-н Мавромматис, Кипр)

осуществление неотъемлемого права и была вполне законной, и тем более в то время, когда повсюду в мире народы борются за осуществление этих прав аналогичными мирными средствами и в ходе аналогичных мирных демонстраций?

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы обратиться к другой стороне с призывом предотвратить дальнейшее разграбление нашего культурного наследия и в этом плане призвать ее к сотрудничеству с соответствующими органами Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Европейским советом в проводимых ими исследованиях.

В заключение я хотел бы выразить искреннюю признательность Генеральному секретарю г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру за его приверженность делу мира, а также его коллегам г-ну Оскару Камильону, г-ну Марраку Гулдингу, г-ну Густаву Фейсселю и г-ну Джандоменико Пиччо.

Мы заверяем Совет в том, что мы со своей стороны будем предпринимать все усилия в духе нашей твердой приверженности поиску справедливого и прочного урегулирования, обеспечивающего вывод войск и поселенцев, воссоединение нашей страны, восстановление основных прав и свобод для всех киприотов и функциональность государства на основе демократических принципов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Кипра за его любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор – представитель Греции, которому я предоставляю слово.

Г-н ЗЕПОС (Греция) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности, впервые после Вашего недавнего назначения главой Миссии Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций, и выразить Вам свои пожелания всяческих успехов. Накопленный Вами за время Вашей блестящей карьеры обширный опыт, позволивший Вам серьезно заниматься некоторыми важнейшими региональными и международными проблемами, является надежной гарантией того, что исполнение Вами своих нынешних функций наиболее эффективным образом послужит на благо выполнения тех высоких обязанностей, которые возложены на Совет.

Я пользуюсь предоставленной возможностью также для того, чтобы выразить искреннюю признательность Вашему предшественнику на посту Председателя, представителю Соединенного Королевства, за его умелое руководство работой Совета во время выполнения им этих обязанностей в прошлом месяце.

(Г-н Зепос, Греция)

Греческое правительство согласилось с продлением срока пребывания на Кипре Сил Организации Объединенных Наций – Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) – еще на шесть месяцев, как это было решено Советом Безопасности, с учетом согласия со стороны правительства Республики Кипр, осуществляющего свое исключительное и суверенное право в этом вопросе. Мое правительство также считает, что, учитывая сложившиеся на острове условия, продление срока мандата ВСООНК необходимо, поскольку они продолжают играть – и в этом мы согласны с Генеральным секретарем – незаменимую роль. Греция поддерживает миссию добрых услуг Генерального секретаря и высоко ценит усилия, предпринимаемые им лично и его специальным представителем г-ном Оскаром Камильоном, в связи с проходящими межобщинными переговорами на Кипре.

20 июля, немногим более чем через месяц, исполняется 15 лет с момента вторжения Турции на территорию Кипра; она и сейчас продолжает оккупировать часть его территории. Трагедия разделенного Кипра продолжается, а беженцы все еще ожидают возвращения в свои дома и к своей собственности, которых они были лишены силой оружия. Основные причины сохранения кипрской проблемы по-прежнему не устранены, и мы не должны забывать о них.

Было бы неправильным считать, что ВСООНК были созданы в результате возникшей конфронтации между двумя кипрскими общинами. Следует напомнить, что в марте 1964 года – 25 лет назад – угроза неминуемого вторжения Турции на территорию Кипра была устранена лишь в последний момент. ВСООНК в соответствии с возложенными на них функциями, продолжают осуществлять контроль за прекращением огня на позициях, занимаемых национальной гвардией и турецкими войсками, которые вторглись в Республику и продолжают оккупировать часть ее территории, а также на позициях кипрско-турецких сил.

(Г-н Зепос, Греция)

Последний доклад Генерального секретаря (S/20663) охватывает события в период с 1 декабря 1988 года по 31 мая 1989 года. Главные события этого периода по крайней мере в политической области - это продолжающиеся межобщинные переговоры. Генеральный секретарь считает, что ВСООНК играют незаменимую роль в его собственных усилиях, которые мы имеем все основания поддерживать. Силы по поддержанию мира выполняют широкий круг задач и часто сталкиваются с трудными и требующими особого подхода проблемами. Это дает мне основания выразить от имени моего правительства искреннюю признательность командованию и составу сил по поддержанию мира на Кипре. Мы выражаем нашу признательность генералу Гюнтеру Грейдлю, покинувшему пост командующего, и передаем поздравления и желаем успеха в выполнении его трудной миссии его преемнику генералу Клайву Милнеру.

Мы также хотим выразить нашу глубокую признательность правительствам стран, предоставляющих войска, за их постоянную приверженность делу мира на Кипре и за то, что они взяли на себя тяжелое финансовое бремя, без чего функционирование ВСООНК было бы поставлено под угрозу. Мы глубоко озабочены размерами дефицита, который образовался на специальном счете ВСООНК. Правительство Греции с самого начала поддерживало предложение Генерального секретаря о том, чтобы метод финансирования ВСООНК был изменен с добровольных взносов на долевые, как это делается при осуществлении всех других операций по поддержанию мира. Мы разделяем мнение восьми стран, предоставляющих контингенты войск, выраженное в их письме от 1 июня (S/20666, приложение), на имя Председателя Совета Безопасности о том, что Совет, и в особенности его постоянные члены, несет особую ответственность за обеспечение должного покрытия доли Организации Объединенных Наций в расходах ВСООНК. Я хотел бы напомнить, что правительство Греции обязалось сохранить уровень своего полного взноса в размере своего текущего добровольного взноса в 800 000 долл. США, если новая система позволит несколько уменьшить размеры ее начисленного взноса.

Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приняли целый ряд важных резолюций по Кипру, которые регулярно подтверждались. К сожалению, они были проигнорированы Турцией, которая несет ответственность за создание трагической ситуации на острове и которая не согласна также с продлением мандата ВСООНК. Наша твердая поддержка

(Г-н Зепос, Греция)

продолжающихся межобщинных переговоров, которые должны быть направлены на достижение согласованного, справедливого и жизнеспособного урегулирования, а также наша поддержка усилий Генерального секретаря не должны заслонять от нас всю серьезность этой проблемы. Если она остается нерешенной, то мы не должны обвинять в этом тех, кто мирными средствами напоминает нам о ее существовании.

Демонстрация, проведенная в марте этого года, в которой приняли участие не только женщины из общины киприотов-греков, но и многие иностранки, включая представительниц Вашей страны, г-н Председатель, явилась манифестацией, которая заслуживает уважения и понимания.

Президент Республики Кипр представил в январе всеобъемлющий план предложений, отражающий его мнение в отношении возможности достижения справедливого урегулирования, в котором были учтены интересы киприотов-турок. Эти предложения получили положительную оценку, как отражающие дух справедливости и реализма. Они основываются на принципах демократии, уважения прав человека и положениях Устава. Поскольку поиски урегулирования на Кипре идут в направлении создания федерации, то очевидно, что такие основные свободы и права, как свобода передвижения, свобода поселения и право собственности, приобретают особое значение для сохранения единства страны, что предусматривается соответствующими резолюциями Организации Объединенных Наций. Эти свободы, а также права человека и основные права в целом, как это неоднократно отмечалось, были разработаны на благо каждой личности. В решении, которое предусматривает сохранение единства Кипра и основы демократического правления, не может игнорироваться этот основной принцип.

Внешний аспект кипрской проблемы вызывает особую озабоченность моей страны. Серьезная угроза безопасности возникла в Восточном Средиземноморье в результате продолжающегося присутствия турецких войск на Кипре. Мы поддерживаем предложение президента Вассилиу о полной демилитаризации Республики и мы приветствуем активную роль Организации Объединенных Наций в ликвидации причин, приводящих к недопустимому вмешательству извне и интервенции и приведших к возникновению других международных проблем - я имею в виду Афганистан и Намибию.

Межобщинные переговоры под эгидой Генерального секретаря через несколько недель вступят в важный этап. Слушая представителя Кипра, я пытался понять, можем ли мы на этом этапе позволить себе некоторую долю оптимизма в отношении хода

(Г-н Зепос, Греция)

проходящих сейчас переговоров и удалось ли на сегодня добиться какого-либо существенного прогресса. Я не думаю, что нет. Поэтому не разумнее ли сейчас подождать до конца июня, прежде чем пытаться давать собственные оценки.

Основная цель этих обсуждений - продление мандата ВСООНК, которая была только что достигнута в связи с принятым решением.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Греции за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - г-н Озер Корай, которому Совет направил приглашение в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н КОРАЙ (говорит по-английски): Я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, и в Вашем лице других членов Совета Безопасности, за предоставленную мне возможность выступить в Совете по вопросу продления мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООНК) еще на шесть месяцев. Я также хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета в июне месяце. Я также передаю поздравления Вашему предшественнику, Постоянному представителю Соединенного Королевства, за его эффективное руководство работой Совета в мае месяце.

Совет созван для обсуждения этого вопроса в то время, когда два руководителя на Кипре, президент Денкташ и г-н Вассилиу, проводят под эгидой Генерального секретаря всеобъемлющие переговоры о создании на острове федерации из двух государств. С августа прошлого года два руководителя провели почти 100 часов заседаний в ходе трудных раундов переговоров; сейчас проходит их третий раунд. Этот раунд представляет собой самые продолжительные переговоры, которые когда-либо проходили между лидерами общин киприотов-турок и киприотов-греков. Сама по себе инициатива их проведения была ценной и полезной, поскольку она представила обеим сторонам возможность подробно и открыто обсудить все аспекты создания федеративной республики, состоящей из двух зон, с равноценным политическим статусом и одинаковым участием двух народов. Киприоты турки искренне надеются, что переговоры будут завершены в духе доброй воли и что их конечным результатом явится создание федерации, базирующейся на этих основных принципах.

Три раунда продолжающихся переговоров вновь выявили расхождения в позициях обеих сторон в отношении федерального урегулирования на острове. Представляя общину, испытавшую огромные страдания в недавнем прошлом, кипрско-турецкая сторона подчеркивала аспект безопасности в окончательном урегулировании при необходимых турецких гарантиях, а также при условии политического равенства обеих сторон федерации. Кипрско-греческая сторона дала понять, с другой стороны, что она не заинтересована в подлинной федерации, основанной на равном разделении власти и добрососедстве. Нам хотелось бы верить, что, несмотря на трудности, проистекающие с Юга, и разногласия между обеими сторонами, здравый смысл и реализм, возможно, возобладает у кипрско-греческой стороны, и эти надежды на окончательное урегулирование оправдаются вопреки усилиям, направленным на нарушение основных прав, нанесение ущерба безопасности и равноправию турков-киприотов. Это, вполне возможно, наш последний шанс на создание "Федеральной Республики Кипра".

Не секрет, г-н Председатель, что в кипрско-греческом политическом спектре доминирует прочный фронт - комбинация политических партий, которые выступают против любого урегулирования или примирения между обеими сторонами на Кипре. Обструкционистская позиция, занятая этим фронтом в отношении нынешнего процесса переговоров, и ее негативное влияние через Национальный совет являются хорошо известным политическим фактом. Это может служить объяснением непримиримой позиции г-на Вассиу и его тактики лавирования, проявившейся в ходе переговоров, несмотря на провозглашенную им цель достижения "скорейшего", по его словам, урегулирования. Решение, предусмотренное г-ном Вассиу, в целях удовлетворения амбиций его политических союзников, не может быть принято кипрско-турецкой стороной, поскольку в нем не признаются такие основные концепции, как равноправие, двухзональность и разделение власти.

Следует напомнить о том, что предложение по осуществлению мер деконфронтации в районе Никосии, упомянутое в пункте 14 доклада Генерального секретаря (S/20633) от 31 мая 1989 года, было впервые выдвинуто кипрско-турецкой стороной 22 ноября 1988 года наряду с широким кругом других предложений, представленных в письменном виде в тот же день и охватывающих все аспекты окончательного урегулирования,

однако, будучи добровольной мерой, оно регулируется отдельным соглашением между обеими сторонами вне концепции "комплексного целого", доминирующей во всех остальных предложениях. Это предложение киприотов-турок было в дальнейшем расширено 9 января 1989 года.

Так, последующие предложения, выдвинутые Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) по взаимному прекращению патрулирования в трех районах в Никосии, приветствовались кипрско-турецкой стороной. Готовность киприотов-турок незамедлительно осуществить эти меры по взаимному соглашению была недвусмысленно высказана. Однако кипрско-греческая сторона политизировала этот вопрос и упорствовала в своей негативной позиции даже после того, как обе стороны приняли текст соглашения в результате активных консультаций с ВСООНК. Осуществление согласованных мер было отложено из-за предварительных условий, выдвинутых кипрско-греческой стороной. Спустя почти два месяца кипрско-греческая сторона согласилась, наконец, на его выполнение, и соглашение вступило в силу 17 мая.

Другие события на юге Кипра также негативно повлияли на перспективы скорейшего урегулирования на Кипре. Враждебная политика, проводимая против Турецкой Республики Северного Кипра, нынешние усилия по наращиванию вооружений на юге Кипра, нарушения границы, перестрелки и экономическое эмбарго, навязанное кипрско-греческой администрацией, а это всего лишь несколько примеров, - все это является препятствием на пути к мирному урегулированию на острове. В соответствии с этой политикой кипрско-греческая администрация пытается подорвать существование Турецкой Республики Северного Кипра в стремлении расширить свою незаконную власть на весь остров, прибегая к всевозможным средствам.

Объявленное греческо-кипрской администрацией намерение подать просьбу о вступлении в Европейское сообщество следует также рассматривать в этом контексте. В то время, когда обе стороны предпринимают усилия в целях объединения под одной федеральной крышей, односторонняя просьба о вступлении в члены Сообщества без согласия на то кипрско-турецкой стороны нанесет удар вследствие очевидных юридических и политических причин по хрупким переговорам, которые ведутся на основе равноправия между обеими сторонами. Кипрско-греческая администрация не может

представлять "Республику Кипр", которая была ликвидирована 26 лет тому назад в результате заговора и вооруженной агрессии со стороны кипрско-греческой стороны. Кипрско-греческая администрация также не имеет никакой юрисдикции над Северным Кипром. Поскольку это именно так, кипрско-греческая сторона не может подавать просьбу от имени всего Кипра, что в нынешних условиях явилось бы актом дискриминации по отношению к киприотам-туркам и было бы использовано в качестве политического средства для подрыва суверенитета Турецкой Республики Северного Кипра. Такой односторонний шаг, я подчеркиваю, будет иметь последствия, которые все стороны должны знать и хорошо представлять.

Несмотря на горький опыт прошлого, я хотел бы подчеркнуть еще раз, что кипрско-турецкий народ по-прежнему надеется на то, что, возможно, здравый смысл и добрая воля восторжествуют на юге Кипра. Кипрско-турецкая сторона будет и впредь, как и по сей день, играть конструктивную роль в процессе переговоров. Она будет также и впредь обращаться к основным вопросам и принципам, которые являются ведущими для достижения возможного и желательного федерального решения, в надежде на то, что кипрско-греческая сторона примет к сведению и научится уважать законные права и чаяния кипрско-турецкого народа.

Размышляя об этом, я не хотел бы начинать язвительные дебаты в Совете на нынешней стадии продолжающихся на Кипре переговоров. Поэтому я воздержусь от ответа на различные необоснованные обвинения, высказанные представителем киприотов-греков.

Однако я хотел бы привлечь внимание Совета к пункту 11 последнего доклада Генерального секретаря (S/20663), в котором идет речь о демонстрации женщин из числа киприотов-греков, которые проходили 19 марта и которые вновь вышли в нарушение наших границ. Этот инцидент свидетельствовал, вне всякого сомнения, о том, что гарантии, которые даны киприотами-греками, ненадежны и неискренни. Незамедлительные действия, предпринятые женщинами из числа киприотов-турок в тот же день, дали ясно понять, что киприоты-турки, которые пользуются всеми правами и свободами в условиях полностью демократичной администрации, готовы защищать свои права, а также свое право жить в условиях безопасности в своем собственном государстве. Это также доказывает то, что, вопреки фальшивому представлению,

поддерживаемому кипрско-греческим руководством, они не ожидали освобождения от противостоящих киприотов-греков. Я убежден, что сообщество наций постепенно, но верно, осознает нынешние реальности на Кипре.

Переходя сейчас к вопросу о продлении мандата ВСООНК, я хотел бы еще раз подчеркнуть, что резолюция, которая только что принята Советом Безопасности, является неприемлемой для стороны киприотов-турок по причинам, изложенным в ходе предыдущих обсуждений этого вопроса в Совете Безопасности. Любая резолюция, в которой упоминается кипрско-греческая администрация в качестве "правительства Республики Кипр", неприемлема для стороны киприотов-турок, поскольку подобные резолюции игнорируют существующие на Кипре реальности и представляют собой попытку отрицания принципа равенства обеих сторон.

(Г-н Корай)

Несмотря на неизбежное неприятие нынешней резолюции по вышеуказанным причинам, правительство Турецкой Республики Северного Кипра тем не менее позитивно относится к присутствию Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) на территории Турецкой Республики Северного Кипра по тем же причинам, которые были изложены в декабре 1988 года. Таким образом, наша позиция остается следующей: принцип, масштаб, условия и процедуры сотрудничества между властями Турецкой Республики Северного Кипра и ВСООНК должны быть основаны только на решениях, которые принимаются исключительно правительством Турецкой Республики Северного Кипра.

Прежде чем закончить свое выступление, я хотел бы еще раз заявить о поддержке моим правительством миссии добрых услуг Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, которая возложена на него Советом Безопасности в соответствии с резолюцией 367 (1975), и нынешних усилий, которые осуществляются при его ценном содействии во имя достижения урегулирования на Кипре путем переговоров. Мы вновь заверяем его в нашем полном сотрудничестве в этом отношении. Точно так же мы высоко ценим усилия и незаменимый вклад специального представителя Генерального секретаря на Кипре г-на Оскара Камильона и директора Густава Фейсселя. Нельзя не упомянуть неустанные усилия заместителя Генерального секретаря г-на Маррака Гулдинга. В заключение мы поздравляем вновь назначенного командующего ВСООНК генерал-майора Клайва Милнера. Мы желаем ему всяческих успехов в решении стоящей перед ним важной задачи на острове.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю г-на Корая за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор – г-н Аксин, Постоянный представитель Турции, которому я предоставляю слово.

Г-н АКСИН (Турция) (говорит по-английски): Г-н Председатель, в начале своего выступления я хотел бы передать Вам мои самые искренние поздравления в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в июне. Мы с удовлетворением видим на посту Председателя Совета Безопасности представителя Соединенных Штатов, страны, с которой Турция поддерживает близкие и дружественные отношения. Я уверен, что Совету Безопасности принесут огромную пользу Ваше искусство дипломата, мудрость и опыт в рассмотрении сложных международных вопросов.

Я также хотел бы выразить признательность послу Тикелю, который руководил работой Совета в мае с большим умением и компетентностью.

Совет Безопасности знаком с точкой зрения моего правительства относительно Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), поскольку мы обсуждаем этот вопрос в Совете каждые шесть месяцев. Резолюция, только что принятая Советом, содержит ряд неприемлемых для нас элементов. Мое правительство не может согласиться с продлением мандата ВСООНК на этой основе. Г-н Корай, представитель Турецкой Республики Северного Кипра, только что разъяснил позицию своего правительства по условиям присутствия ВСООНК в его стране. Мое правительство полностью поддерживает эту позицию.

По этому поводу я хотел бы вновь заявить о нашей полной поддержке миссии добрых услуг Генерального секретаря. Мы благодарны ему за его неустанные усилия по облегчению поисков мирного урегулирования на основе переговоров между двумя сторонами на Кипре. Мы доверяем его мудрости и его приверженности делу отыскания справедливого урегулирования на основе переговоров. Мы также высоко ценим его глубокое знание политических реальностей, существующих на Кипре.

Мы также считаем своим долгом выразить нашу признательность специальному представителю Генерального секретаря г-ну Оскару Камильону, а также директору Густаву Фейсселю за их ценный вклад в ведущийся процесс переговоров. В заключение мы поздравляем генерал-майора Клайва Милнера в связи с его недавним назначением на пост командующего ВСООНК и желаем ему успехов.

Когда мы выступаем по вопросу о Кипре, мы напоминаем представителям, что этот вопрос может быть решен лишь усилиями двух сторон на Кипре, то есть киприотами-турками и киприотами-греками. Поэтому мы с удовлетворением встретили продолжение диалога между двумя лидерами Кипра, который был начат Генеральным секретарем в августе прошлого года. Как представители помнят, необходимость в нынешнем раунде переговоров возникла в связи с тем, что киприоты-греки отвергли проект основ соглашения 1986 года, предложенный Генеральным секретарем. Следует также напомнить, что киприоты-турки полностью согласились с этим проектом соглашения. Проект соглашения 1986 года был подготовлен Генеральным секретарем после многих месяцев всеобъемлющих переговоров с обеими сторонами. Этот проект соглашения

(Г-н Аксин, Турция)

охватывал все аспекты прочного урегулирования на Кипре. Мы искренне надеемся, что непримиримая позиция киприотов-греков уже ушла в прошлое и что нынешние переговоры приведут к позитивному результату.

Цель переговоров, которые сейчас ведутся, - это создание двуобщинного, двузонального, федеративного государства, основанного на политическом равенстве двух народов, населяющих Кипр. Совершенно очевидно, что федерация основана на союзе равных народов, которые действуют через свои, обладающие равными политическими правами, федеральные государства. Это будет основа урегулирования на Кипре. Принципы справедливого и прочного урегулирования на Кипре были определены в ходе предыдущих переговоров, которые ведутся с середины 70-х годов в контексте миссии добрых услуг Генерального секретаря. Киприоты-турки постоянно доказывают свою готовность следовать этим принципам.

Раздел доклада Генерального секретаря в документе S/20663, касающийся добрых услуг, дает краткую картину нынешних переговоров на Кипре. Этот раздел был бы более полным, если бы там упоминались конкретные предложения, представленные президентом Денкташем в ходе переговоров и охватывающие все пункты, в отношении которых киприоты-греки выразили заинтересованность. Мы пользуемся этой возможностью и выражаем нашу признательность руководству Турецкой Республики Северного Кипра за его позитивную и конструктивную позицию. Представляя всеобъемлющие предложения, которые охватывают все аспекты кипрского вопроса, руководство киприотов-турок еще раз продемонстрировало свою добрую волю.

Киприоты-греки не ответили на конкретные и всеобъемлющие предложения киприотов-турок, представленные в ходе этих переговоров. Позиция киприотов-греков, выраженная в распространенном документе от 30 января 1989 года, является повторением взглядов и аргументов, которые уже завели в тупик предыдущие усилия. Документ киприотов-греков, по-видимому, носит скорее пропагандистский характер и не является основой для серьезных переговоров. Мы глубоко обеспокоены тем, что документ киприотов-греков не рассматривает существенным образом такие фундаментальные принципы, как политическое равенство, двузональность и обеспечение безопасности киприотов-турок.

Я не буду вдаваться в дискуссию по существу кипрского вопроса. Однако мы должны учитывать, что этот вопрос возник в 1963 году после того, как киприоты-греки изгнали киприотов-турок из всех органов этого государства, основанного на партнерстве. Община киприотов-турок пережила свои самые мрачные дни в период, растянувшийся с 1963 по 1974 годы. Очень важно, даже более того – жизненно важно, чтобы горькие уроки прошлого полностью учитывались в любом урегулировании, с тем чтобы предотвратить повторение прошлых бедствий.

После 10 месяцев переговоров между двумя сторонами Кипра мы с удовлетворением видим, что диалог продолжается в дружественной атмосфере. Однако недавние события могут оказать негативное влияние на атмосферу, в которой ведутся переговоры. Как подчеркнуто в пункте 11 доклада Генерального секретаря, бурные демонстрации, организованные при потворстве властей киприотов-греков в буферной зоне или около нее, могут оказать лишь негативное влияние на ход переговоров. Продолжающееся наращивание вооружений на юге Кипра – это еще одно зловещее событие, которое требует тщательного контроля. Темпы перевооружения на юге будут лишь усиливать подозрения и недоверие, которые разделяют две стороны на Кипре. Это, в свою очередь, может привести к серьезным последствиям для переговоров. Как я уже говорил в Совете в декабре прошлого года, Турецкая Республика Северного Кипра не имеет никаких территориальных притязаний к южному соседу. На этой трудной стадии переговоров такое наращивание военной мощи имеет провокационный характер и ничем не оправдано. Еще одно дестабилизирующее событие – это провозглашение намерения киприотов-греков стать полноправными членами Европейского сообщества. Такая просьба о приеме в Сообщество не может быть обязательна для Кипра, если она не сделана с согласия и при равном участии киприотов-турок. Такие односторонние шаги со стороны киприотов-греков направлены не только против духа ведущихся сейчас переговоров: их следствием является также закрепление разделения острова.

(Г-н Аксин, Турция)

Если мы хотим достичь на острове урегулирования, то нам необходимо искать новые подходы, которые помогут нам перекинуть мост через ту пропасть, которая разделяет сейчас два государства. Должны быть разработаны и приняты меры укрепления доверия. В этом духе киприоты-турки выдвинули ряд направленных на укрепление доверия предложений. К сожалению, руководство киприотов-греков оставило их без ответа. В связи с этим я хотел бы напомнить, что одна из инициатив президента Денкташа по мерам укрепления доверия для снижения военной конфронтации в районе Никосии была осуществлена при помощи ВСООНК. Мы надеемся, что киприото-греческое руководство сумеет подойти к другим предложениям президента Денкташа в новом духе компромисса таким образом, чтобы в отношениях между двумя киприотскими государствами происходило больше подобных позитивных событий.

Правительство Турции поддерживает на Кипре киприотов-турок потому, что с момента развала единого государства в 1963 году они были потерпевшей стороной. Именно они страдали от экономических трудностей. Именно их права человека постоянно нарушались. Многие из их общины были убиты или покалечены. Однако они давали мужественный отпор всем попыткам ликвидировать их как одну из составных частей киприотского населения. Последние 15 лет эта небольшая, постоянно находящаяся в боевой готовности община, живет в своем отдельном государстве. Она создала демократическую форму правления и граждане этого государства пользуются всеми основными правами человека. В отличие от экономического спада прошлого в настоящее время киприоты-турки в экономическом отношении процветают. Теперь они готовы похоронить прошлое и создать вместе с киприотами-греками федеративное государство. Их лидер, при полной поддержке Турции, вступил в переговоры, преисполненный духа, компромисса и доброй воли. Мы надеемся, что эта историческая возможность не будет упущена и другой стороной, и тогда 25-летнему разделу Кипра будет в результате положен конец.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Турции за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Представитель Кипра пожелал выступить. Я предоставляю ему слово.

Г-н МАВРОММАТИС (Кипр) (говорит по-английски): Сначала небольшое замечание для г-на Корая: я думаю, у него было достаточно времени между моим выступлением и его заявлением, сделанным в соответствии с правилом 39, для того чтобы исправить ту часть, в которой говорится о язвительных спорах и необоснованных голословных утверждениях. Ибо я вовсе не собираюсь ввязываться в язвительные споры, я не буду касаться тех частей его выступления, которые посвящены ТРНК, образованию, объявленному в этом самом зале незаконным, или же тех, которые посвящены правительству Кипра.

Что касается Общего рынка, то я хотел бы напомнить членам Совета - и это так же относится и к представителю Турции, - что киприото-турецкая община в полной мере пользуется всеми благами Потребительного созыва, который вот-вот должен войти в состав Общего рынка. Она в полной мере пользуется всеми благами Потребительского союза, договоренность о котором была достигнута правительством Кипра, что является его суверенным правом.

Что касается наращивания вооруженных сил, то я надеюсь, что Вы внимательно изучите предложение президента Вассилиу - я имею в виду Турцию и постоянных членов Совета Безопасности.

Наконец, что касается событий 1963 года, то ответы по этому поводу уже неоднократно давались в этом самом зале.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В моем списке больше нет ораторов, желающих выступить на этом заседании. Таким образом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 25 м.